

**CÓRDOVA Hernández, Lorena.**

*Actitudes Lingüísticas de las mujeres Tepehuas del municipio de Tlachichilco, Ver.* (Trabajo Teórico-Práctico) Licenciatura en Antropología Lingüística, Universidad Veracruzana, Xalapa, 2006, 189 p

**Director del proyecto:** -----

**Temática:** “Esta investigación se aboca al estudio de las posturas que las mujeres adoptan con respecto a las lenguas que usan en situaciones comunicativas cotidianas de acuerdo al contexto socioeconómico, educativo y social en el que se encuentra inmersas. En el municipio de Tlachichilco se hablan tres lenguas indígenas: tepehua, otomí, náhuatl, y el español; el tepehua posee el mayor número de hablantes en cuanto a lengua indígena se refiere. En las comunidades lingüísticas Tepehuas se presentan dos escenarios; el bilingüismo (tepehua-español) y el monolingüismo en lengua indígena porque son muy pocas las personas en dicha situación lingüística.

El bilingüismo es la situación lingüística más frecuente en las comunidades indígenas de nuestro país. Esta situación remite a las consecuencias proporcionadas cuando una de las dos lenguas que se hablan en una sociedad goza de mayor prestigio, privilegios sociales o políticos, siendo estas situaciones piezas clave para el desplazamiento lingüístico de la lengua indígena.” (pág. 7)

**Objetivo:** “[...] interpretar, mediante los testimonios recabados, las diferentes actitudes lingüísticas de las mujeres entrevistadas hacia la lengua tepehua, para establecer las respectivas posturas de situación o defensa de la misma.” (pág. 9)

“El objetivo primordial es interpretar, mediante los testimonios recabados, las diferentes actitudes lingüísticas de las mujeres entrevistadas hacia la lengua tepehua, para establecer las respectivas posturas de sustitución o defensa de la misma. Igualmente, se busca reconocer los agentes particulares que condicionan dichas actitudes adecuando elementos conceptuales de tipo lingüístico y social en las situaciones de bilingüismo y monolingüismo para conocer la continuidad o desaparición del tepehua” (pág. 9)

**Categorías de análisis:** “El bilingüismo individual se puede dar a notar de acuerdo con el nivel de preferencia lingüística o por medio de la destreza que una persona tiene al hablar una u otra lengua, no obstante, es difícil determinar el número de hablantes de una lengua, debido a que los criterios con los que se realizan los censos son limitados, y más aún, los lingüistas no poseen una regla general acerca de que se entiende por hablar una lengua” (pág. 29)

“De acuerdo con Xavier Albo (2000), los diversos niveles de bilingüismo individual se definen como:

- Bi-plurilingüismo aditivo: Se añaden las destrezas en nuevos idiomas sin perder la destreza de los anteriormente aprendidos.
- Bilingüismo sustrativo: Transición con tendencias recesivas, donde el idioma de bajo prestigio puede perderse.
- Semilingüismo: Se mezclan elementos de las dos lenguas sin dominar ninguna.
- Bilingüismo pasivo: Capacidad de comprender la L2, pero no expresarse en ella. Dentro de este bilingüismo comúnmente se pueden encontrar dos tipos:

Bilingüismo leído: Leer escritos en varios idiomas, sin hablarlos ni escribirlos.

Bilingüismo auditivo: Destreza lingüística mínima, muy útil para establecer los debidos Intercambios entre varias lenguas distintas.” (pág. 30)

Comunidades de persistencia lingüística: “Son las regiones de menor integración económica y mayor autonomía política. En ellas se presentan altos índices de monolingüismo, sin embargo, a pesar de que ya no existen territorios monolingües en su totalidad por el contacto con el español, existen comunidades donde se habla con fluidez el idioma local dependiendo del sexo o la edad.” (pág. 35)

Comunidades de mantenimiento lingüístico: “Comunidades con bilingüismo generalizado, con participación en la economía regional mas activa y con mayores vínculos con la sociedad y el estado a través de nexos comerciales, bancarios, educativos, litigios por tierras o recursos naturales; sin embargo, la comunidad, como organización social, aun tiene un papel importante en la regularización del acceso a la tierra, recursos naturales y humanos locales. El bilingüismo se limita generalmente a las personas de mayor edad, mujeres adultas y niños pequeños. Existe un buen manejo del español por parte de la juventud de ambos sexos y en mayor grado por parte de los adultos en su mayoría varones. El aprendizaje del español ocurre desde la infancia, aunque en algunos casos comienza al ingresar a la escuela, entre los 5 y 6 años. En este tipo de

comunidades, la adquisición del español no implica necesariamente un desplazamiento de la lengua local, ya que las condiciones para su reproducción siguen vigentes.” (pág. 35)

Comunidad de desplazamiento lingüístico: “Regiones de intensa penetración de la sociedad nacional. Aquí las personas monolingües prácticamente no existen, usualmente solo los ancianos recuerdan la lengua nativa, aunque tiene poca oportunidad de utilizarla. Los adultos tienen una competencia pasiva o limitada de la LM, en tanto que los jóvenes y niños tienden a ser monolingües en español.” (Pág. 36)

### **ROJAS Ramírez, Rocío Susana.**

*Los sones huastecos como revitalizadores de la lengua.* (Trabajo Teórico-Práctico) Licenciatura en Antropología Lingüística, Universidad Veracruzana, Xalapa, 2006, 88 p

**Director del proyecto:** Rosaura Yeimi Pedraza Merino.

**Temática:** “Esta investigación surge de un proyecto general titulado “Contacto de lenguas en la zona norte de Veracruz. Un estudio sociolingüístico, el cual pertenece a la carrera de lingüística de la Facultad de Antropología de la Universidad Veracruzana, se pretende ofrecer un panorama general de la situación lingüística en la Huasteca Veracruzana, específicamente de las condiciones en el municipio de San Tlachichilco, Ver., pero sobre todo se quiere establecer la importancia de la lengua dentro de los elementos culturales de las colectividades las cuales proyectan la situación social de las mismas.

El lugar donde se trabajó es un municipio que cuenta con características de verdadera diversidad lingüística y cultural por ello lo interesante de este territorio, sin embargo para delimitar el campo de trabajo de esta investigación se decidió trabajar en una de las comunidades del municipio la cual se llama Apetlaco, esta comunidad fue escogida sobre todo por sus características culturales, pues estas fueron fundamentales para llevar a cabo la investigación. Del mismo modo el interés de la gente hacia la música de trío como valor

culturales permanentes en la constante búsqueda de mantenerla en la mayoría de sus actividades socioculturales.

Este proyecto de investigación gira a entorno a la tradición oral, vista como el medio a través del cual se refleja la interpretación en un sentido tanto sincrónico como diacrónico de cualquier sociedad, donde el hablante juega un papel importante al igual que el receptor. Además, estos factores se encuentran envueltas en una situación comunicativa, son acontecimientos socioculturales específicos por los cuales se pueden hacer consientes los modos de interpretación de cualquier cultura.” (pág. 5)

“Por todo esto, los sones, en este caso del norte de Veracruz, juegan un papel particularmente significativo, como un escape de manifestación musical que conlleva la intención de impregnar en éstos la situación social y cultural que está viviendo en un espacio y tiempo específico.” (pág. 13)

“Es preciso señalar que pretende encontrar en la tradición oral, en los sones huastecos específicamente, una forma diferente de regresarle una vida propia a la lengua y; como primera labor es importante encontrar un ejercicio revitalizador en su contexto cultural para posteriormente buscar una proyección de la lengua fuera de su contexto. Es decir, a pesar de que los huapangos en su mayoría son cantados en castellano queda de manifiesto que su práctica y ejecución se da de manera mayoritaria en regiones donde se habla alguna lengua indígena por tanto el uso y funcionalidad de tales huapangos subsiste en muchas ocasiones gracias a la existencia de estos grupos, por ende la necesidad de buscar dentro de las estructuras sistemáticas de la lengua la pertinencia de traducir las letras de los huapangos que hasta el momento solo se cuentan en castellano o bien comenzar a construir el mensaje desde un código distinto es este caso específicamente del español al náhuatl.” (pág. 14)

**Objetivo:** “Analizar a los sones como un vehículo directo revitalizador de la oralidad, identificando elementos configuradores de uso y función en un contexto determinado.” (pág. 15)

**Categorías de análisis:**

Tradición oral: “[...] es una de las manifestaciones más sobresalientes de la memoria histórica; a través de la oralidad se transmiten los saberes de la sociedad para erigir la cosmovisión de cada pueblo, asimismo, se mantiene de generación en generación una representación de unidad social. Por ello, este proceso de oralidad, tomándolo como sistema simbólico, podrá llegar al conocimiento y reconocimiento de la lengua como un factor viable para la configuración de la identidad cultural y la estabilidad social.” (pág. 18)

Memoria histórica: es parte de una coyuntura que contribuye a la configuración identitaria de cualquier sociedad. Esta tiene la facultad de resguardar lo pasado para reproducirlo a través del tiempo, así es cómo el pasado se transforma en tradición. Es por ello, que cuando pensamos en las prácticas tradicionales no podemos dejar de aludir los códigos de este fenómeno. (pág. 19)

Patrimonio cultural; se alude en primer lugar a las construcciones materiales en (zonas arqueológicas en su gran mayoría, las cuales han aportado un sentido de identidad; sin embargo, es importante aclarar que el patrimonio no sólo es lo tangible; existen muchas prácticas y hechos fuera de lo concreto (desde el punto de vista material) y visual; el patrimonio intangible como un proceso de interiorización del individuo (como lo son la lengua, las danzas, la música, la gastronomía, etc.) el cual también la influye de manera directa en la construcción identitaria de las sociedades.” (pág. 24)

**ROMERO Rivera, Inés Adriana.**

*Propuesta de un Cuadernillo de ejercicios para el fomento a la Lecto-Escritura de la Lengua Tepehua.* (Trabajo Teórico-Práctico) Licenciatura en Antropología Lingüística, Universidad Veracruzana, Xalapa, 2007, 52 p.

**Director del proyecto:** Antrop. Ayulia S. Güemes Báez.

**Temática:** “La esencia del trabajo es tratar de contribuir en el derecho a la conservación de las costumbres de un pueblo, principalmente su lengua materna, incentivando una educación bilingüe mediante el aprendizaje simultáneo del idioma español; para lo cual se propone un mecanismo integral que consiste en el aprendizaje de habilidades para la lectura y escritura, mediante la práctica de un proceso de socialización, denominado lecto-escritura.” (pág. 1)

“Existe una problemática con la enseñanza de la escritura de las lenguas indígenas debido a la carencia de material elaborado en su propia lengua; por este motivo, el presente trabajo busca contribuir a la conservación de la escritura en la lengua tepehua, ya que la importancia de fortalecer el proceso de lecto-escritura en la lengua materna radica en que el niño pueda comprender y obtener crecimiento de los valores propios de su cultura y de su medio, haciendo hincapié en la reproducción identitaria, al mismo tiempo que se adquiere y se desarrolla la capacidad de leer y escribir.” (pág. 3)

**Objetivo:** “Incentivar la educación bilingüe mediante el aprendizaje simultáneo del idioma español.” (pág. 5)

“Conservar las costumbres de la comunidad mediante la tradición oral.” (pág. 5)

“Fomentar la lectura en los niños.” (pág. 5)

“Conocer las tradiciones orales de la lengua tepehua.” (pág. 5)

“Despertar en el niño, el interés por la lectura de textos.” (pág.5)

“Practicar la escritura en lengua materna y lengua tepehua.” (pág. 5)

### **Categorías de análisis:**

Bilingüe: “[...] a la persona que además de hablar de su primera lengua, tiene una competencia parecida en otra lengua y es capaz de utilizar indistintamente una u otra en cualquier circunstancia y sin ningún problema.” (pág. 8)

Expresión Oral: “[...] es aquella capacidad hablada de expresarse, la cual implica una capacidad de exponer las ideas con claridad y precisión, así como la capacidad de escuchar a otros y de retener la esencia de lo que nos están diciendo. Permite a las comunidades la creación y recreación de la vida sociocultural, al mismo tiempo que enriquece la tradición oral y refuerza la memoria colectiva.” (pág. 15)

Mito: “Se refiere a la creación, a los orígenes del mundo y de los astros de las actividades de los dioses y ocurren en un pasado remoto.” (pág. 24)

Leyenda: “Fondo histórico; hechos ocurridos en el pasado reciente, dentro del mundo actual. Hecho real y generalmente se reelabora.”(pág. 24)

Cuento: “Relato ficticio, impregnado de fantasía; ocurre en cualquier tiempo y lugar. Los personajes son animales o seres humano.” (pág. 24)

Testimonio: “Sucesos históricos lejanos o recientes que tuvieron lugar en la comunidad y que fueron presenciados por quien los cuenta o por un antepasado. Experiencias personales relacionadas con la vida diaria y que suceden a alguien.” (pág. 24)